**Which Side Are You On?!**

Επίκαιρο, καθώς είναι και για εμάς σήμερα, κρύβει πίσω του μια ιστορία. Το Which Side Are You On? γράφτηκε από την γυναίκα του συνδικαλιστή Σαμ Ρης (Sam Reece), Φλόρενς (Florence), το 1931.

Ο Σαμ εργαζόταν στα ανθρακορυχεία του Χάρλαν Κάουντυ στο Κεντάκυ, και ήταν βασικό στέλεχος της συνδικαλιστικής οργάνωσης United Mine Workers. Το 1931, οι ανθρακωρύχοι της περιοχής, αγωνίζονταν σκληρά απέναντι στους ιδιοκτήτες των ορυχείων. Σε μια προσπάθεια να εκφοβίσει την οικογένεια Ρης, ο τοπικός σερίφης Τζ.Χ. Μπλερ (J.H. Blair) και οι άντρες του, οι οποίοι είχαν μισθωθεί από την εταιρία στην οποία άνηκαν τα ορυχεία, εισέβαλαν παράνομα στο σπίτι των Ρης, σε αναζήτηση του Σαμ. Ο Σαμ, είχε προειδοποιηθεί εγκαίρως και είχε διαφύγει, όμως η Φλόρενς και τα παιδιά τους έγιναν οι αποδέκτες της τρομοκρατίας των αφεντικών τους. Εκείνη τη νύχτα, όταν έφυγαν ο Μπλερ και οι υπόλοιποι από το σπίτι, η Φλόρενς έγραψε μερικούς στίχους στο ημερολόγιο της κουζίνας. Οι στίχοι αυτοί, είναι οι στίχοι του

**Which Side Are You On?!**

Το βασικό ερώτημα που θέτει το τραγούδι, “με ποια πλευρά είστε”, είναι επίκαιρο και σήμερα: ***με το κεφάλαιο ή με τους εργάτες;***

**Come all you good workers**

**Good news to you I’ll tell**

**Of how the good old union**

**Has come in here to dwell**

*Ελάτε όλοι οι καλοί εργάτες,*

*Έχω καλά νέα να σας πω,*

*Πως το συνδικάτο*

*Είναι εδώ για να μείνει.*

**Which side are you on boys?**

**Which side are you on?**

*Σε ποιά πλευρά είστε, παιδιά;*

*Σε ποιά πλευρά είστε;*

**My daddy was a miner**

**He’s now in the air and sun**

**He’ll be with you fellow workers**

**Until the battle’s won**

*Ο πατέρας μου ήταν ανθρακωρύχος,*

*Τώρα είναι στον αέρα και τον ήλιο.*

*Θα είναι μαζί σας, εργάτες*

*μέχρι να κερδηθεί η μάχη.*

**Which side are you on boys?**

**Which side are you on?**

*Με ποιά πλευρά είστε, παιδιά;*

*Με ποιά πλευρά είστε;*

**They say in Harlan County**

**There are no neutrals there**

**You’ll either be a union man**

**Or a thug for J.H.Claire**

*Λένε ότι στην επαρχία Harlan*

*κανείς δεν είναι ουδέτερος.*

*Είτε θα είσαι του συνδικάτου*

*είτε φονιάς του J.H. Claire*

**Which side are you on boys?**

**Which side are you on?**

*Με ποια πλευρά είστε, παιδιά;*

*Με ποιά πλευρά είστε;*

**Oh workers can you stand it?**

**Oh tell me, how you can?**

**Will you be a lousy scab**

**Or will you be a man?**

*Εργάτες, μπορείτε να το ανεχτείτε;*

*Πείτε μου, πως μπορείτε;*

*Θα είστε άθλιοι απεργοσπάστες,*

*Ή θα είστε άντρες;*

**Which side are you on boys?**

**Which side are you on?**

*Με ποια πλευρά είστε, παιδιά;*

*Με ποιά πλευρά είστε;*

**Don’t scab for the bosses**

**Don’t listen to their lies**

**Poor folks ain’t got a chance**

**Unless they organize**

*Μην γίνεστε προδότες για τα αφεντικά,*

*Μην ακούτε τα ψέμματά τους.*

*Οι φτωχοί δεν έχουν ελπίδα*

*αν δεν οργανωθούν.*